



International Project  
co-financed by the European  
Commission, EuropeAid

Fostering mutual understanding  
and co-operation of the EU with Belarus,  
Moldova, Russia and Ukraine 2008 - 2012

## ЗАЯВА

### ЩОДО ПОЛІПШЕННЯ СПІВРОБІТНИЦТВА ГРОМАДЯНСЬКОГО СУСПІЛЬСТВА З УРЯДОМ УКРАЇНИ

У рамках проекту BRIDGE – сприяння взаєморозумінню та співробітництву ЄС з Білоруссю, Молдовою, Росією і Україною (2008-2012), який фінансується спільно Європейською Комісією, EuropeAid, в Одесі 9-10 травня 2010 р. був організований семінар для представників громадянського суспільства та інституцій.

Конференція забезпечила повний аналіз різних аспектів співробітництва ЄС-Україна, торкаючись як теоретичних, так і практичних вимірів цієї співпраці.

Програма Семінару включала різноманітні теми, як наприклад: теоретичні засади процедури прийняття рішень в ЄС в контексті Лісабонського Договору, Європейська Політика Сусідства ЄС (ЄПС) і Східне партнерство (СП) з акцентом на відносинах ЄС-Україна, оновлена стратегія України щодо ЄС, також як і практичні аспекти співробітництва ЄС-Україна, фокусуючись на оцінці загроз нелегальної міграції до України, інструментів технічної допомоги ЄС для України, енергетичного співробітництва між ЄС, Україною та Росією, взаємодії між ЄС і Україною в освітніх питаннях, регіонального та транскордонного співробітництва і т.п.

**Prof. Dr. Silvo Devetak**

*BRIDGE Coordinator*

ISCOMET – Institute for Ethnic and  
Regional Studies

NGO enjoying Participatory Status with  
the Council of Europe

H. Tomšiča 4, Si-2000 Maribor, Slovenia

M +386 41 699 641

P +386.2.25 00 440

F +386.2.25 00 441

ISCOMET@siol.net

www.ISCOMET.com

**Olesea Sirbu, MA**

*BRIDGE Deputy Coordinator*

ASER – Association for Ethnic  
and Regional Studies

80/3-36 Albisoara str.,

MD-2005 Chisinau, Moldova

P +373 22 402834

olesea\_sarbu@yahoo.com

**Jasmina Klojcnik**

*BRIDGE Project Manager for Managerial  
and Financial Issues*

P +386 2 23 55 374, F: +386 2 235 53 72

jasmina.klojcnik@uni-mb.si

**Franc Mlinar, MA**

*BRIDGE Project Manager for Organisational  
and Technical Issues*

P +386 2 23 55 373

franc.mlinar@uni-mb.si

**Gregor Maucec, MA**

*BRIDGE Project Manager for Research and Scientific Issues*

P +386 2 23 55 370

gregor.maucec@uni-mb.si

Серед найголовніших цілей порядку денного співробітництва ЄС-Україна було визначено наступне: 1. питання впровадження безвізового режиму, намагаючись контролювати проблеми міграції. 2. питання зони вільної торгівлі з ЄС. 3. підготовка угоди про асоціацію.

Головним висновком учасників семінару було розуміння, що поточний стан співробітництва ЄС-Україна не відповідає потребам обох сторін, навіть спостерігався регрес в європейській інтеграції України. Учасники дискусій дійшли різних висновків щодо поточного рівня цього співробітництва, проте доцільність подальшого просування цієї кооперації була підкреслена. Протягом обговорення важливість об'єднуючої національної ідеї і консенсусу були проголошені як передумова для розвитку українського громадянського суспільства і його активізація в процесі європейської інтеграції. В цьому відношенні громадянське суспільство потрібно залучити в розробку всіх угод між ЄС і Україною.

Учасники семінару ухвалили наступні рекомендації для інституцій ЄС та України:

1. Європейська перспектива України пов'язана з необхідністю побудувати європейський менталітет і пристойний рівень життя в межах країни. Цей процес настільки ж важливий, як і сама мета і сприятиме розробці чіткої Європейської стратегії. Справжня реалізація європейських цінностей і стандартів в Україні є більш важливою, ніж формальна структура взаємовідносин з ЄС.

2. Режим візової лібералізації міг би стати зразковою сферою для об'єднаних зусиль ЄС і України. Тема візового режиму є чутливою проблемою двостороннього регламенту, сторони

повинні продовжувати працювати над інтеграцією їх візових політик, працювати з населенням щодо роз'яснення візового режиму, а також залучати Громадянський Форум СП для залучення українських організацій.

Держави ЄС повинні здійснити справжню лібералізацію візового режиму особливо в наступному: - забезпечити Україну більшою кількістю дипломатичних представництв; - спростити набір документів, що вимагаються для заяви на отримання візи; - приймати документи англійською мовою і не вимагати їх перекладу на мови держав ЄС; - запровадити особливий візовий режим для членів євро регіонів.

3. З урахуванням того, що міжрегіональне і регіональне співробітництво - це головна мета ЄПС і СП, експерти домовились про необхідність збільшити регіональний компонент співробітництва ЄС-Україна, стимулюючи самоорганізацію населення. Уряд має заохочувати незалежну роль регіонів в процесі європейської інтеграції. На регіональному рівні важливо, щоб ЄС підтримував контакти між організаціями громадянського суспільства з місцевими органами влади, розробляв місцеві програми самоорганізації громадянського суспільства і заохочував роботу консультативних груп місцевих органів влади.

4. У цьому відношенні ЄС має підтримати зусилля України побудувати прозору модель управління, забезпечити відповідні програми і проекти для організацій громадянського суспільства для того, щоб вплинути на державних агентів – сприяти популяризації європейських ідей, сприяти послідовній інституалізації інтеграційного процесу, об'єднуючи зусилля всіх зацікавлених сторін.

5. Найдоречніший підхід для ЄС до співробітництва у сфері громадянського суспільства був би наступний: сприяти прозорому розміщенню технічної допомоги і її однорідному розподілу; підвищити рівень наданої експертизи; гарантувати, щоб виділені кошти були направлені до конкретної НУО або приватних акціонерних компаній, а не до Міністерств та інших урядових установ; дозволити країнам-партнерам розробити список пріоритетів безпосередньо; передбачити постпроектний моніторинг. Загальна рекомендація - розробити чітку стратегію, щоб зробити це співробітництво краще структурованою і більш функціональною.

Активне залучення ЄС в реалізацію всього вищезазначеного стане ефективною мобілізуючою засадою для українського громадянського суспільства з метою реалізовувати позитивний європейський досвід.

Учасники семінару уповноважили Професора Сильво Деветака, Координатора проекту BRIDGE, і Професора Ігоря Ковалю надіслати цю заяву до інститутів ЄС та Уряду України.

Одеса, 9-10 травня 2010.